

RESOLUCIÓN MEPC.270(69)
(adoptada el 22 de abril de 2016)

**ENMIENDAS AL ANEXO DEL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR
LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO
POR EL PROTOCOLO DE 1978**

Enmiendas al Anexo II del Convenio MARPOL

(Procedimiento revisado para determinar los perfiles de peligrosidad del GESAMP)

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de protección del medio marino conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

TOMANDO NOTA del artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), en el que se especifica el procedimiento de enmienda y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar y adoptar enmiendas a dicho convenio,

HABIENDO EXAMINADO, en su 69º periodo de sesiones, propuestas de enmienda al apéndice I del Anexo II del Convenio MARPOL relativas a la clave abreviada del procedimiento revisado para determinar los perfiles de peligrosidad del GESAMP,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, enmiendas al apéndice I del Anexo II del Convenio MARPOL, cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de marzo de 2017, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2017, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita a todas las Partes en el Convenio MARPOL copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo;

5 PIDE ADEMÁS al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL.

ANEXO

PROYECTO DE ENMIENDAS AL ANEXO II DEL CONVENIO MARPOL
(Procedimiento revisado para determinar los perfiles de peligrosidad del GESAMP)

ANEXO II

REGLAS PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR SUSTANCIAS NOCIVAS
LÍQUIDAS TRANSPORTADAS A GRANEL

Apéndice I

Directrices para la clasificación de sustancias nocivas líquidas en categorías

Los cuadros que aparecen bajo el título "Clave abreviada del procedimiento revisado para determinar los perfiles de peligrosidad del GESAMP" se sustituyen por los siguientes:

Procedimiento revisado para determinar los perfiles de peligrosidad del GESAMP

Columnas A y B Medio acuático					
Clasificación numérica	A Bioacumulación y biodegradación			B Toxicidad acuática	
	A 1 Bioacumulación		A 2 Biodegradación	B 1 Toxicidad aguda LC/EC/IC ₅₀ (mg/l)	B 2 Toxicidad crónica NOEC (mg/l)
	registrar S _{OA}	FBC			
	0	<1 o > ca. 7	no puede medirse	R: es fácilmente biodegradable NR: no es fácilmente biodegradable	> 1 000
1	≥ 1 - < 2	≥ 1 - < 10	> 100 - ≤ 1 000		> 0,1 - ≤ 1
2	≥ 2 - < 3	≥ 10 - < 100	> 10 - ≤ 100		> 0,01 - ≤ 0,1
3	≥ 3 - < 4	≥ 100 - < 500	> 1 - ≤ 10		> 0,001 - ≤ 0,01
4	≥ 4 - < 5	≥ 500 - < 4 000	> 0,1 - ≤ 1		≤ 0,001
5	≥ 5 - < ca. 7	> 4 000	> 0,01 - ≤ 0,1		
6				≤ 0,01	

Columnas C y D Salud humana (Efectos tóxicos para los mamíferos)						
Clasificación numérica	C Toxicidad aguda para los mamíferos			D Irritación, corrosión y efectos a largo plazo para la salud		
	C 1 Toxicidad oral DL ₅₀ /ETA (mg/kg)	C 2 Toxicidad cutánea DL ₅₀ /ETAT (mg/kg)	C 3 Toxicidad por inhalación CL ₅₀ /ETA (mg/l)	D 1 Irritación y corrosión cutánea	D 2 Irritación y corrosión ocular	D 3 Efectos a largo plazo para la salud
0	> 2 000	> 2 000	> 20	no irritante	no irritante	C – Carcinogénico
1	> 300 - ≤ 2 000	> 1 000 - ≤ 2 000	> 10 - ≤ 20	ligeramente irritante	ligeramente irritante	M – Mutagénico
2	> 50 - ≤ 300	> 200 - ≤ 1 000	> 2 - ≤ 10	irritante	irritante	R – Reprotóxico
3	> 5 - ≤ 50	> 50 - ≤ 200	> 0,5 - ≤ 2	extremadamente irritante o corrosivo 3A Corr. (≤ 4 h) 3B Corr. (≤ 1 h) 3C Corr. (≤ 3 min)	extremadamente irritante	Ss – Sensibilizante de la piel Sr – Sensibilizante de las vías respiratorias A – Peligros derivados de la inhalación T – Toxicidad dirigida a órganos N – Neurotóxico I – Inmunotóxico
4	≤ 5	≤ 50	≤ 0,5			

Columna E Interferencias con otros usos del mar			
E 1 Contaminación	E 2 Efectos físicos para la flora y fauna y los hábitats bentónicos	Clasificación numérica	E 3 Interferencia con los lugares de recreo costeros
NT: sin contaminación (comprobado) T: la prueba de contaminación produce resultados positivos	Fp: Flotante persistente F: Flotante S: Sustancias que se hunden	0	sin interferencias sin advertencia
		1	ligeramente inaceptable advertencia, no se cierra el lugar de recreo
		2	moderadamente inaceptable posible cierre del lugar de recreo
		3	sumamente inaceptable cierre del lugar de recreo

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على مرفق الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدّلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماريول) ، الذي اعتمده لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها التاسعة والستين ، في 22 نيسان/أبريل 2016 ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماريول ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.270(69) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会第六十九届会议，按照《防污公约》第 16(2)(d)条，于 2016 年 4 月 22 日通过并载于第 MEPC.270(69) 号决议附件中的《经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)附则修正案文本的核证无误副本，其正本交国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 22 April 2016 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its sixty-ninth session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL and set out in the annex to resolution MEPC.270(69), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), adoptés le 22 avril 2016 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, à sa soixante-neuvième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, tel qu'il figure en annexe à la résolution MEPC.270(69) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), одобренных 22 апреля 2016 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят девятой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ и изложенных в приложении к резолюции MEPC.270(69), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1973 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978, (Convenio MARPOL), adoptadas el 22 de abril de 2016 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 69º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las cuales figuran en el anexo de la resolución MEPC.270(69), y cuyo original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

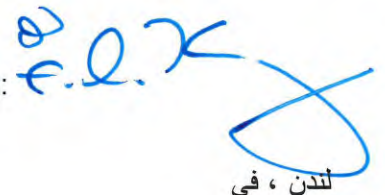
代表国际海事组织秘书长 :

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦,
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

4 JAN 2017